

DOSSIER  
DE  
PRESSE

**mij** musée de  
l'illustration  
jeunesse

# en toute simplicité

*Dick Bruma*

exposition  
du 18.10.2024 au 16.03.2025



Composition graphique : Etienne Godeau - Illustration : Dick Bruma - Photographie : Mélanie Le 19/07 - 2024

MUSÉE DE L'ILLUSTRATION JEUNESSE  
26 rue Voltaire, Moulins

**ALLIER  
BOURBONNAIS**  
Le Département

**NL** Pays-Bas

# SOMMAIRE

|   |     |
|---|-----|
| Communiqué de presse .....                | 3   |
| Sélection de visuels .....                | 4-5 |
| L'exposition .....                        | 6   |
| Le musée de l'illustration jeunesse ..... | 10  |
| Fiche technique de l'exposition .....     | 11  |

# en toute simplicité

Dick Bruna

du 18 octobre 2024 au 16 mars 2025

Le musée de l'illustration jeunesse, à Moulins, consacre une exposition au créateur Dick Bruna. Artiste néerlandais ayant passé la majeure partie de sa vie aux Pays-Bas, Dick Bruna est né en 1927. Il est décédé en 2017.

Son trait, infiniment délesté de tout artifice et sa palette, resserrée, doivent beaucoup aux artistes qu'il découvre alors que, jeune adulte, il fréquente les musées parisiens. Matisse notamment sera déterminant pour lui dans l'élaboration de son style, percutant, simple et fort. Le nom de Dick Bruna est surtout associé au personnage de miffy, célèbre lapine blanche que l'on retrouve aujourd'hui dans les boutiques des musées, les librairies et les magasins de jouets. L'exposition célèbre les 70 ans de cet attachant personnage.

Ce sont plus de 120 livres d'images que Dick Bruna a réalisés, sans compter les couvertures de romans policiers qu'il a dessinées à ses débuts. Traduit et publié dans plus de 50 langues, Dick Bruna était un homme discret, au style épuré, qui a conquis le coeur des enfants depuis plusieurs décennies.

Il aura fallu attendre 1977 pour qu'un musée lui consacre sa première exposition. Et en 2015, le célèbre Rijksmuseum d'Amsterdam lui consacre une rétrospective, l'inscrivant ainsi dans l'Histoire de l'Art.

La scénographie de l'exposition, confiée au studio Sfumato, permet une immersion dans l'univers de l'artiste, pour petits et grands : atelier de Dick Bruna, outils, technique, univers et évolution de Miffy, produits dérivés, etc.

L'exposition «en toute simplicité» présente une sélection de plus de 120 œuvres graphiques de l'artiste et plus de 200 produits dérivés qui sont exceptionnellement prêtés par Mercis bv, à Amsterdam, qui gère les droits de Dick Bruna.

Le service de médiation met à disposition un kit pédagogique à destination des familles, de 0 à 104 ans, pour découvrir l'exposition tout en s'amusant.

Et inévitablement, la boutique du musée est irrésistible !



**CONTACT PRESSE NATIONALE**  
Agence Béatrice Martini RP  
beatrice@beatricemartini.com  
Tél. 09 81 04 45 59 / 06 24 29 68 24

**CONTACT PRESSE LOCALE**  
Delphine Desmard  
desmard.d@allier.fr  
Tél. 04 70 20 83 11 / 06 31 57 23 64

Sur simple demande, recevez  
les visuels haute définition ainsi  
que les livres en service de  
presse.

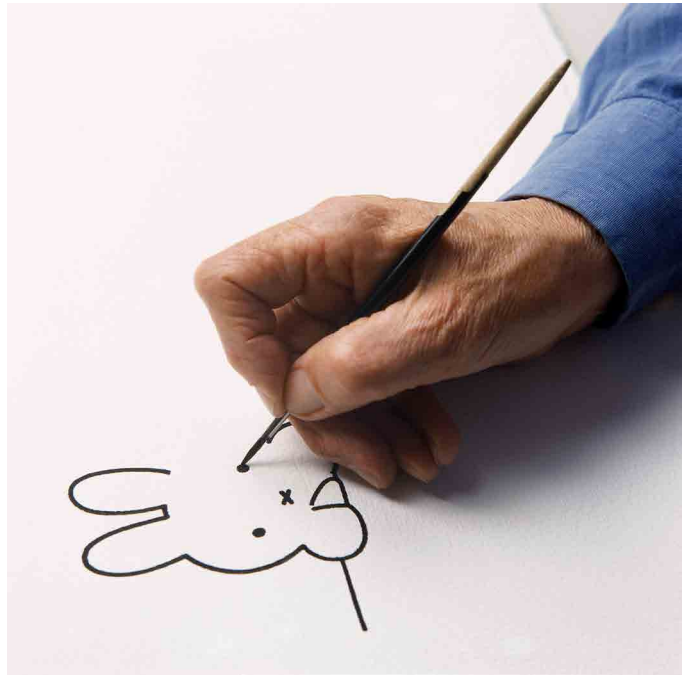
Musée de l'illustration jeunesse  
26 rue Voltaire  
03000 MOULINS  
04 70 35 72 58

OUVERT TOUTE L'ANNÉE  
musees.allier.fr

# SÉLECTION de VISUELS



Dick Bruna dans son studio, 1999. © Ferry André de la Porte



Dick Bruna dessine dans son studio. © Ferry André de la Porte



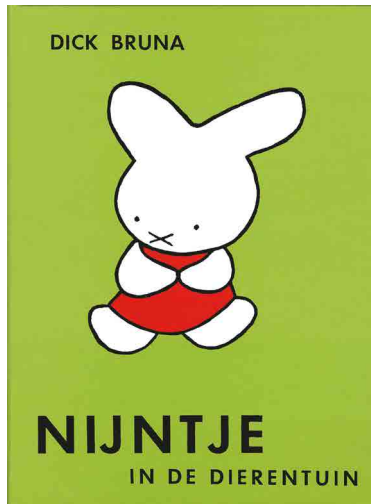
Dick Bruna, 1972, affiche, Moustache, Salle à Manger. © Dick Bruna/Mercis bv



Dick Bruna, 1968, couverture, *Maigret in Vichy*, Georges Simenon. © Dick Bruna/Mercis bv



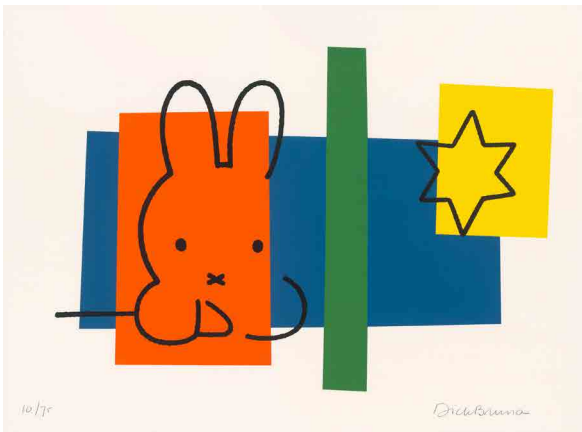
Dick Bruna, 1961, couverture, *Polka Mazurka*, Havank. © Dick Bruna/Mercis bv



Dick Bruna, 1955, book, *miffy at the zoo*.  
© Dick Bruna/Mercis bv



Dick Bruna, 1979, sérigraphie, *miffy with brushes*.  
© Dick Bruna/Mercis bv



Dick Bruna, 1998, sérigraphie, *miffy at night*.  
© Dick Bruna/Mercis bv



Dick Bruna, 1995, sérigraphie, *miffy in the tent*.  
© Dick Bruna/Mercis bv



Peluche miffy, 1975. © Dick Bruna/Mercis bv



Sac à dos miffy, 1963. © Dick Bruna/Mercis bv

## présentation de l'artiste

Dick Bruna est né dans la ville d'Utrecht, aux Pays-Bas, le 23 août 1927.

La maison d'édition fondée par son arrière-grand-père en 1868, A. W. Bruna, possédait au début du 20<sup>e</sup> siècle une librairie dans presque chaque gare du pays.

Et Dick Bruna, aîné de la fratrie, semblait tout destiné à reprendre le flambeau. Mais c'était sans compter sur sa détermination à devenir artiste !

Dès son plus jeune âge, Dick Bruna a accès à des livres d'art, dans la bibliothèque familiale : Van Gogh, Rembrandt... Il lit, il relit.

Puis la Seconde Guerre mondiale contraint sa famille à trouver refuge dans leur maison d'été. Là, Dick dessine, imagine des histoires. La famille reçoit la visite d'illustrateurs, d'auteurs. On lui donne des conseils pour perfectionner son dessin et il fait même quelques peintures à l'huile qu'il troque avec le fermier voisin contre un peu de sucre ou de beurre.

En 1945, les Pays-Bas sont libérés par les forces alliées.

Dick Bruna souhaite se consacrer au dessin et à la création. Mais son père a pour lui d'autres projets. Il l'envoie en stage à Londres puis à Paris, chez l'éditeur Plon.

Dans la capitale française, Dick Bruna découvre l'Art moderne, Matisse et ses collages, Picasso, Léger.

Et à son retour, il convainc son père de suivre un enseignement artistique, à la Rijksakademie, à Amsterdam, où il ne restera que quelques mois.

Il commence alors à réaliser des couvertures pour la maison d'édition familiale.

Il en deviendra le directeur artistique mais ne cessera de créer, des affiches et puis, très vite, des ouvrages destinés à la jeunesse.

En dépit du succès qu'il va rencontrer, la vie de Dick Bruna s'est écoulée au rythme régulier de ses allers-venues, à vélo, entre l'atelier et son domicile.

Il est décédé dans son sommeil, le 16 février 2017.



## l'exposition au musée de l'illustration jeunesse, à Moulins

### ***L'atelier de Dick Bruna***

Le parti pris scénographique est de mettre le visiteur dans une ambiance surdimensionnée. Les atmosphères colorées et les motifs s'inspirent des premières œuvres de l'artiste.

### ***Les couvertures de romans et les premiers livres jeunesse***

La scénographie de cette seconde salle s'inspire de l'ambiance des romans illustrés par Dick Bruna, en mettant en avant un côté urbain lié aux séries policières.

***Les débuts de miffy***, avec une scénographie lumineuse et une vidéo.

### ***Le monde de miffy***

Dans cet espace, l'ambiance se fait plus colorée, avec de grands aplats. C'est aussi l'endroit pour s'asseoir, bien entouré, et consulter un des livres mis à disposition.

### ***Un succès international et par-delà l'imprimé***

La scénographie de la dernière salle met en lumière le succès international de miffy. Un globe terrestre, motorisé, matérialise de manière ludique la présence de miffy dans le monde.

Un mur de salle est entièrement consacré aux objets à l'effigie de miffy.

Un espace vidéo est là aussi aménagé avec différentes assises.

## miffy

Pendant l'été 1955, Dick Bruna, sa femme Irène et leur fils d'un an, Sierk, louent pour leurs vacances une maison dans la ville d'Egmond aan Zee.

À l'occasion d'une promenade, ils observent un petit lapin qui joue dans les dunes. Et, dans les histoires qu'il raconte à son fils, Dick va se servir de ce personnage.

Au retour des vacances, Dick le dessine. Son nom néerlandais est nijntje, un raccourci de « konijntje », qui signifie « petit lapin ». C'est une lapine, en vérité. Voici comment est née miffy, au mois de juin 1955.

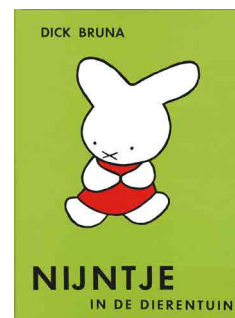
Son nom actuel, elle le doit à la traduction des ouvrages en anglais. En 1963, nijntje est en effet traduit et devint miffy. C'est Olive Jones, le traducteur, qui lui trouve son nom.

Les deux premiers titres, *miffy* et *miffy au zoo*, publiés en 1955, ont été réalisés au pinceau et crayon. Bruna les a dessinés, colorés et leur a ajouté un contour noir.

Absence de perspective, usage d'une palette de couleurs simple et restreinte : les livres de Dick Bruna contrastent dans ces années 50 avec ce que d'autres éditeurs publient pour la jeunesse.

Les traits de miffy ont évolué au fil des titres. Et l'expressivité de ce personnage, avec une croix pour bouche et deux petits points pour les yeux, s'est affirmée.

Bruna a écrit plus de 120 ouvrages pour la jeunesse, dont une trentaine avec le personnage de miffy, vendus à plus de 85 millions d'exemplaires et traduits dans une cinquantaine de langues.



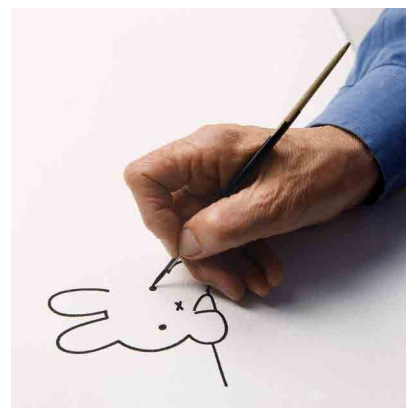
## « dessiner avec des ciseaux »

Influencé et inspiré par la manière dont Matisse jouait avec les couleurs, notamment pour son livre *Jazz*, Dick Bruna a inventé sa propre façon de créer.

D'abord, une esquisse sur un papier calque léger. Il cherchait alors les bonnes poses, l'équilibre des formes le plus juste. Une fois le dessin calé, Dick Bruna positionnait un papier aquarelle dessous et repassait sur les traits, à l'aide d'un crayon plus gras, afin que les contours soient marqués en creux sur le support. Avec un pinceau choisi, il s'appliquait ensuite à tracer les contours, avec une peinture acrylique noire, celle-là même qu'il choisissait pour les affiches. Ainsi, la vibration du noir donnait vie au sujet.

Une fois son dessin prêt, il le reportait sur un film transparent et prenait le temps de choisir les couleurs, parmi les papiers que lui fournissait son imprimeur.

Ses couleurs ressemblent à des couleurs primaires mais son légèrement différentes. Elles contiennent une pointe de noir, et il ajoutait du brun et du vert à sa palette.



## icône internationale

En 1971, fut fondée Mercis bv, la compagnie qui veillerait aux destinées de miffy. Car miffy, c'est, bien au-delà du livre jeunesse, une marque et quantité de produits dérivés, depuis les séries télévisées jusqu'aux jouets et peluches qui ont trouvé leur place dans les boutiques de musées.



La silhouette de miffy est reconnaissable entre toutes et a fait le tour de monde.

En 1977, le travail de Dick Bruna a été présenté dans un musée pour la première fois. De Paris à Tokyo, les expositions se sont succédées.

En 2015, le célèbre Rijkmuseum d'Amsterdam organise une rétrospective pour célébrer 60 années d'arts graphiques de Bruna, l'inscrivant ainsi dans l'Histoire de l'Art, au pays de Vermeer et de Mondrian.

En 2016, le Musée miffy (anciennement la Maison Dick Bruna) a ouvert ses portes à Utrecht, s'adressant spécifiquement aux enfants de 2 à 6 ans. De l'autre côté de la route, au Centraal Museum, une reproduction fidèle de l'atelier de Dick Bruna dans la Jeruzalemstraat, où il a travaillé tous les jours pendant 30 ans, a été inaugurée en 2015.

## son lien avec la France

C'est dès l'enfance que naît, chez Dick Bruna, un goût certain pour la chanson française.

Dick apprend à jouer de l'accordéon et son père lui rapporte de Paris des partitions de chansons de Charles Trenet. Il va même écouter Maurice Chevalier au Palladium, à Londres.

Et à Paris, il se régale de visites de musées où il est profondément marqué par ce qu'il découvre de l'Art moderne.

Au début des années 50, Dick Bruna va visiter la chapelle du Rosaire, dite aussi chapelle Matisse, qui vient alors d'être érigée, à Vence, sur la côte d'Azur, pour le Couvent des Dominicains.

Il passe aussi des vacances en France et découvre l'architecture du Corbusier à Marseille, la Provence de Raoul Dufy, de Paul Cézanne, de Marc Chagall ou de Picasso à Vallauris.

Pour la maison d'édition familiale, il conçoit de nombreuses couvertures pour des séries policières notamment, et Georges Simenon, créateur de Maigret, lui témoignera dans un courrier sa reconnaissance pour ces visuels.

## un art au service des autres

Dick Bruna a su mettre son talent et sa notoriété au service de grandes causes. Il a créé de nombreuses affiches pour la Croix Rouge, pour l'UNICEF...

Il a participé à des projets d'ouvrages pour les enfants malades.

Et a également réalisé des peintures murales pour les services pédiatriques d'hôpitaux.

En mars 2011, après le tsunami qui ravage le Japon, Dick Bruna dessine miffy en larmes et Mercis s'engage financièrement auprès des victimes et de leurs familles.



# FICHE TECHNIQUE

**Titre** : en toute simplicité

**Direction des musées départementaux** : Yasmine Laïb-Renard

**Commissariat de l'exposition** : Emmanuelle Martinat-Dupré

**Scénographie et graphisme** : SFUMATO STUDIO

et à la réalisation technique : Thierry Faure, Jean Ferreira, Christophe Caccioppoli

**Responsable ingénierie des musées, Accueils, Technique** : Claire Darrot

**Pôle administratif et financier** : Céline Guillet, Caroline Rémond

**Communication** : Delphine Desmard

**Relations presse** : Béatrice Martini , Delphine Desmard

**Régie des œuvres et documentation** : Jean-François Tauban et Pierre Pineau

**Parcours pédagogique et médiation** : Dominique Astaix, Aurélie Forestier  
sous la direction d'Emmanuelle Audry-Brunet, responsable du service des publics  
Professeure correspondante culturel (Éducation Nationale) : Lydie Barraud

**Accueil des publics** : Malaurie Arru, Aude Dervaux, Emilie Henry, Carmen Judais-Friedrich, Pierre Pineau, Alexis Raynaud, Roxane Secrétin, Charlène Sennepin, Sylvie Thomé

**Boutique** : Patrice Chérion

avec l'aide de Marie Marisanta

## Catalogue d'exposition :

**Textes et coordination** : Emmanuelle Martinat-Dupré

**Graphisme** : Com @ la maison - Christophe Dumas

**Impression** : Decombat

**Relecture** : Aude Dervaux, Pierre Pineau, Jean-François Tauban

# MUSÉE de L'ILLUSTRATION JEUNESSE

## GENÈSE DE L'ÉTABLISSEMENT

Le musée de l'illustration jeunesse, équipement culturel du Conseil départemental de l'Allier, a ouvert ses portes en octobre 2005, sous le nom de Centre de l'illustration avec, pour mission première, de constituer une collection d'œuvres graphiques de la seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle ayant été réalisées pour illustrer des ouvrages plutôt destinés à la jeunesse. Rares sont encore les établissements en Europe entièrement dédiés à l'art de l'illustration, et plus spécifiquement à l'illustration contemporaine de livres pour enfants. Il est installé dans un très bel hôtel particulier édifié au milieu du 18<sup>e</sup> siècle, inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments historiques et situé en plein centre-ville de Moulins.

## PUIS...

Le Centre est devenu musée en janvier 2012 et dispose d'une salle entièrement consacrée à sa collection permanente. Un cabinet d'art graphique coloré et moderne, spécialement conçu pour le musée, propose la découverte de plus de 70 planches originales sorties de la réserve.

Depuis 2005, près de 175 000 personnes ont visité le musée. Ses publications (catalogues d'expositions et ouvrages coédités) sont recherchées et sa boutique ainsi que son hall d'accueil ont été complètement repensés début 2017.

## CONSTITUER UNE COLLECTION, CONSERVER, VALORISER, FAIRE SAVOIR

Le musée de l'illustration jeunesse est tout à la fois un lieu de mémoire, un lieu de vie, un conservatoire et un lieu d'apprentissage. Il retrace, pour toutes les générations convaincues de la dimension patrimoniale de l'image dans le livre pour enfants, l'histoire de la place de cette image. La collection d'œuvres graphiques compte aujourd'hui près de 7 000 originaux ; elle est associée à une bibliothèque de 12 000 ouvrages.

## AIDER À LA CRÉATION

Depuis 2008, le mij s'engage en matière d'aide à la création dans le domaine de l'illustration jeunesse contemporaine, avec le **Grand Prix de l'illustration**, qui récompense chaque année un(e) illustrateur/trice pour un ouvrage illustré dont la singularité et la force graphique sont à souligner. Le prix 2023 a récompensé le travail de Laura Bellini pour *Encore un jeudi*, publié à l'Atelier du poisson soluble. Elle succède ainsi à Isabelle Simler, Joanna Concejo, Loren Capelli, Rébecca Dautremer, Pauline Kalioujny, Beatrice Alemagna, Emmanuelle Houdart, Delphine Jacquot, May Angeli, Jean-François Martin, Zaü, Régis Lejonc, Anne Herbauts et à Juliette Binet qui, la première, en 2008, recevait cette récompense décernée par un comité de présélection et un jury de professionnels du livre et de la lecture jeunesse.

Au-delà de l'accompagnement financier, notre Département favorise et approfondit d'autres dispositifs de soutien à la création comme la résidence d'illustrateurs/trices. Cette résidence de trois mois permet, en plus des facilités offertes pour le logement et le séjour, de disposer de moyens techniques et d'échanger avec les acteurs territoriaux de la valorisation de l'illustration. Une deuxième résidence d'artiste, dans le domaine des arts visuels, est proposée depuis 2017, avec le soutien de la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes. Une troisième est initiée en 2019, destinée à l'écriture de scénario de court métrage de fiction, en partenariat notamment, avec la Région et « Sauve qui peut le Court métrage ».

## RAYONNER

Le musée de l'illustration accompagne depuis sa création le Festival des illustrateurs et accueille les étudiants du Master Création éditoriale des littératures générales et de jeunesse de l'Université Clermont-Auvergne. Il travaille activement au développement de relations nourries avec des institutions européennes qui, comme lui, œuvrent pour la constitution d'une mémoire de l'illustration. Il entend développer les collaborations muséales et les échanges avec les acteurs de la diffusion de l'information sur l'illustration et, plus largement, sur le livre illustré.

Une politique d'exposition hors les murs est développée notamment en faisant circuler les œuvres des artistes accueillis en résidence.

**Le livre pour enfants, un univers**



**LES GRANDES FAMILLES DE STYLES ET LEURS SIGNIFICATIONS**

Voilà une possible classification :  
 Nous pouvons en discuter et discuter encore !  
 Attention !  
 Parfois, entre deux styles, les différences sont minimes.

**LE STYLE RÉALISTE**

CE QU'EST CELLE EST CENSE DÊRE AU LECTEUR L'HISTOIRE QUE LE VOUS RAconte EST VRAIE.

**LE STYL**



**L'IMAGE, COMME UNE MAISON, A DES FONDATIONS**

Ligne d'horizon, volume, perspective, lumière

Peinture, acrylique



## INFOS PRATIQUES

Musée de l'illustration jeunesse  
26 rue Voltaire  
03000 MOULINS

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Horaires de septembre à juin  
Du mardi au samedi : 10-12h / 14-18h  
Dimanches & jours fériés : 14-18h  
Fermé les 01/05- 25/12- 01/01

Horaires en juillet-août  
Du lundi au samedi : 10h-12h30 / 14h-18h30  
Dimanches & jours fériés : 14h-18h30

Entrée plein tarif 5 € / tarif réduit 3 €  
Gratuit jusqu'à 17 ans